

ESPAÑOL	FRANCÉS	INGLÉS
ambiente electromagnético / entorno electromagnético	environnement électromagnétique	electromagnetic environment
ruido electromagnético	bruit électromagnétique	electromagnetic noise
señal no deseada	signal non désiré	unwanted signal / undesired signal
señal interferente	signal brouilleur	interfering signal
perturbación electromagnética / parásito	perturbation électromagnétique / parasite (électromagnétique)	electromagnetic disturbance
interferencia electromagnética / EMI	brouillage électromagnétique	electromagnetic interference / EMI
compatibilidad electromagnética / CEM	compatibilité électromagnétique / CEM	electromagnetic compatibility / EMC
emisión (electromagnética)	émission (électromagnétique)	(electromagnetic) emission
emisión (en radiocomunicación)	émission (en radiocommunication)	emission (in radiocommunication)
radiación electromagnética	rayonnement (électromagnétique)	(electromagnetic) radiation
ambiente radioeléctrico	environnement radioélectrique	radio environment
ruido radioeléctrico	bruit radioélectrique	radio (frequency) noise
perturbación radioeléctrica	perturbation radioélectrique / parasite (radioélectrique)	radio (frequency) disturbance
interferencia (radioeléctrica)	brouillage (radioélectrique)	radio frequency interference / RFI
interferencia entre sistemas	brouillage inter-systèmes / brouillage d'origine externe	inter-system interference
interferencia de origen interno	brouillage intra-système / brouillage d'origine interne	intra-system interference
ruido natural	bruit naturel	natural noise
ruido artificial	bruit artificiel / parasite artificiel	man-made noise
degradación (de funcionamiento) / pérdida de calidad funcional	dégradation (de fonctionnement)	degradation (of performance)
inmunidad (a una perturbación)	immunité (à une perturbation)	immunity (to a disturbance)
susceptibilidad (electromagnética)	susceptibilité (électromagnétique)	(electromagnetic) susceptibility
descarga electrostática	décharge électrostatique	electrostatic discharge / ESD
transitorio	transitoire	transient
impulso / pulso	impulsion	pulse
impulso quasi-Dirac	impulsion quasi-Dirac	Quasi-Dirac impulse
impulso breve	impulsion brève	spike
tiempo de subida	temps de montée (d'une impulsion)	rise time (of a pulse)
velocidad de subida	vitesse de montée	rate of rise
ráfaga (de impulsos)	salve	burst (of pulses or oscillations)
ruido impulsivo	bruit impulsif	impulsive noise
perturbación impulsiva	perturbation impulsive	impulsive disturbance
ruido continuo	bruit continu	continuous noise
perturbación continua	perturbation continue	continuous disturbance
ruido quasi impulsivo	bruit quasi impulsif	perturbation quasi impulsive
interferencia intermitente	brouillage intermittent	discontinuous interference
ruido aleatorio / ruido errático	bruit aléatoire	random noise
chasquido	claquement	click
cadencia de chasquido	cadence des claquements	click rate
componente fundamental	fondamental / composante fondamentale	fundamental (component)
(componente) armónico	harmonique / composante harmonique	harmonic (component)
rango (de un armónico)	rang (d'un harmonique)	harmonic number / harmonic order
tasa del armónico (de rango) n	taux de l'harmonique (de rang) n / taux du nième harmonique	nth harmonic ratio
residuo armónico	résidu harmonique	harmonic content
tasa del fundamental	taux de fondamental	fundamental factor

tasa armónica	taux d'harmoniques	(total) harmonic factor
pulsante	pulsatoire	pulsating
ondulación / componente alterna	ondulation / composant alternative	ripple content / alternating component
tasa de ondulación de cresta	taux d'ondulation de crête	peak-ripple factor
tasa de ondulación efectiva	taux d'ondulation efficace	r.m.s.-ripple factor
nivel (de una magnitud variable)	niveau (d'une grandeur variable)	level (of a time varying quantity)
perturbación transmitida por la alimentación	perturbation transmise par l'alimentation	mains-borne disturbance
inmunidad de la alimentación	immunité par rapport à l'alimentation	mains immunity
factor de desacoplamiento (de la alimentación)	facteur de découplage avec la alimentation	mains decoupling factor
radiación de un recinto	rayonnement d'enceinte	cabinet radiation
inmunidad interna	immunité interne	internal immunity
inmunidad externa	immunité externe	external immunity
límite de perturbación	limite de perturbation	limit of disturbance
límite de interferencia	limite de brouillage	limit of interference
nivel de compatibilidad (electromagnética)	niveau de compatibilité (électromagnétique)	(electromagnetic) compatibility level
nivel de emisión (de una fuente perturbadora)	niveau d'émission (d'une source perturbatrice)	emission level (of a disturbing source)
límite de emisión (de una fuente perturbadora)	limite d'émission (d'une source perturbatrice)	emission limit (of a disturbing source)
margen de emisión	marge d'émission	emission margin
nivel de inmunidad	niveau d'immunité	immunity level
límite de inmunidad	limite d'immunité	immunity limit
margen de inmunidad	marge d'immunité	immunity margin
margen de compatibilidad (electromagnética)	marge de compatibilité (électromagnétique)	(electromagnetic) compatibility margin
factor de acoplamiento	facteur de couplage	coupling factor
trayecto de acoplamiento	trajet de couplage	coupling path
interferencia por acoplamiento por (medio de) la tierra	brouillage par couplage par le terre	earth-coupled interference / ground-coupled interference (EEUU)
inductancia de (puesta a) tierra	inductance de (mise à) la terre	earthing inductor / grounding inductor (EEUU)
antiparasitado / supresión de perturbación	antiparasitage	disturbance suppression
antiinterferencia / supresión de interferencia	antibrouillage	interference suppression
dispositivo de antiparasitado	dispositif d'antiparasitage	suppressor / suppression component
pantalla	écran	screen
pantalla electromagnética	écran électromagnétique	electromagnetic screen
tensión perturbadora	tension perturbatrice	disturbance voltage
campo perturbador	champ perturbateur	disturbance field strength
potencia perturbadora	puissance perturbatrice	disturbance power
impedancia de referencia	impédance de référence	reference impedance
red artificial	réseau fictif / réseau de stabilisation d'impédance de ligne / RISL	artificial mains network / line impedance stabilization network / LISN (EEUU)
red en delta	réseau (fictif) en delta	delta network
red en V	réseau (fictif) en V	V-network
tensión en modo diferencial / tensión simétrica / tensión diferencial	tension en mode différentiel / tension différentielle	differential mode voltage / symmetrical voltage
tensión en modo común / tensión asimétrica	tension en mode commun	common mode voltage / asymmetrical voltage
conversión de modo común	conversion de mode commun	common mode conversion
tensión diferencial en los bornes	tension différentielle aux bornes	symmetrical terminal voltage

tensión en modo común en los bornes	tension en mode commun aux bornes	asymmetrical terminal voltage
tensión en los bornes de una red en V	tension aux bornes d'un reseau en V	V-terminal voltage
impedancia de transferencia (de un circuito apantallado)	impédance de transfert (d'un circuit sous écran)	transfer impedance (of a screened circuit)
impedancia de transferencia (de una línea coaxial)	impédance linéique de transfert (d'une ligne coaxiale)	surface transfer impedance (of a coaxial line)
potencia efectiva radiada (de un dispositivo en una dirección dada)	puissance apparente rayonné (par un dispositif dans une direction donnée)	effective radiated power (of any device in a given direction)
constante de tiempo (eléctrico) a la descarga (de un detector)	constante de temps (électrique) à la décharge (d'un détecteur)	electrical charge time constant (of a detector)
constante de tiempo mecánico (de un aparato indicador)	constante de temps mécanique (d'un appareil indicateur)	mechanical time constant (of an indicating instrument)
factor de sobrecarga (de un receptor)	marge de linéarité (d'un récepteur de mesure)	overload factor (of a receiver)
detector de cuasicresta	détecteur de quasi-crête	quasi-peak detector
voltímetro de cuasicresta	voltmètre de quasi-crête	quasi-peak voltmeter
características de respuesta a los impulsos (de un voltímetro de cuasicresta)	caractéristique de réponse aux impulsions (d'un voltmètre de quasicrête)	pulse response characteristic (of a quasi-peak voltmeter)
detector de cresta	détecteur de crête	peak detector
detector de valor eficaz	détecteur de valeur efficace	root-mean-square detector
detector de valor medio	détecteur de valeur moyenne	average detector
mano artificial	main fictive	artificial hand
emplazamiento de ensayos (de radiación)	emplacement d'essai (de rayonnement)	(radiation) test site
filtro de parada (en cuarto de onda)	filtre d'arrêt (en quart d'onde)	stop (quarter-wave) filter
pinza de absorción	pince absorbance	absorbing clamp
línea TEM con placas	ligne TEM à plaques	stripline
célula TEM	cellule TEM	TEM cell
lámpara ficticia	lampe fictive	dummy lamp
simetrizador / balún	symétriseur	balun
sonda de corriente	sonde de courant	current probe
plano de suelo	plan de sol	ground (reference) plane
jaula de Faraday	cage de Faraday	shielded enclosure / screened room
instalaciones industriales, científicas y médicas / ICM	ISM	ISM
instalación de calefacción radioeléctrica	installation de chauffage radioélectrique	radio frequency heating apparatus
banda de frecuencias ICM	bande de fréquences ISM	ISM frequency band
aparato de tratamiento (tecnología) de la información / ATI	appareil de traitement de l'information / ATI	information technology equipment / ITE
emisión no esencial (de una estación transmisora)	rayonnement non essentiel (d'une station d'émission radioélectrique)	spurious emission (of a transmitting station)
emisión fuera de la banda	émission hors bande	out-of-band emission
relación señal/perturbación	rapport signal sur perturbation / rapport signal/perturbation	signal-to-disturbance ratio
relación señal/ruido	rapport signal sur bruit / rapport signal/bruit	signal-to-noise ratio
relación de protección	rapport de protection	protection ratio
frecuencia parásita / frecuencia de respuesta no esencial	fréquence parasite	spurious response frequency
decaimiento en la frecuencia parásita	affaiblissement sur la fréquence parasite	spurious response rejection ratio
oscilación parásita	oscillation parasite	parasitic oscillation
ancho de banda (de un dispositivo)	largeur de bande (d'un dispositif)	bandwidth (of a device)

ancho de banda (de una emisión o señal)	largeur de bande (d'une émission ou d'un signal)	bandwidth (of an emission signal)
<u>perturbación de banda ancha</u> / emisión de banda ancha	<u>perturbation à large bande</u> / émission à large bande	<u>broadband disturbance</u> / broadband emission
dispositivo de banda ancha	dispositif à large bande	broadband device
<u>perturbación de banda estrecha</u> / emisión de banda estrecha	<u>perturbation à bande étroite</u> / émission à bande étroite	<u>narrowband disturbance</u> / narrowband emission
dispositivo de banda estrecha	dispositif à bande étroite	narrowband device
selectividad	sélectivité	selectivity
selectividad efectiva	sélectivité effective	effective selectivity
selectividad por canal adyacente	sélectivité pour le canal adjacent	adjacent channel selectivity
desensibilización	désensibilisation	desensitization
transmodulación	transmodulation	crossmodulation
intermodulación	intermodulation	intermodulation
decaimiento en la frecuencia intermedia	affaiblissement sur la fréquence intermédiaire	intermediate frequency rejection ratio
decaimiento en la frecuencia conjugada	affaiblissement sur la fréquence conjuguée	image reflection ratio
método de señal única	méthode à signal unique	single-signal method
método de dos señales	méthode à deux signaux	two-signal method
control de potencia de entrada	commande de puissance d'entrée	input power control
control de potencia de salida	commande de la puissance de sortie	output power control
control (cíclico) de encendido o apagado	commande (cyclique) par tout ou rien	cyclic on/off switching control
programa (de un sistema de control)	programme (d'un système de commande)	program (of a control system)
control multicitlo	commande par trains d'alternances	multicycle control (by half-cycles)
control síncrono de los multicitlos	commande synchrone par trains d'alternances	synchronous multicycle control
control por ráfagas	commande par déclenchement s'une salve	burst firing control
control de fase generalizado	réglage de phase généralisé	generalized phase control
control por fase	réglage de phase	phase control
ángulo de retardo / ángulo de retraso	angle de retard	delay angle
control simétrico (en monofásico)	commande symétrique (en monophasé)	symmetrical control (single phase)
control asimétrico (en monofásico)	commande asymétrique (en monophasé)	asymmetrical control (single phase)
ciclo	cycle	cycle
ciclo de funcionamiento	cycle (de fonctionnement)	cycle de operation
punto de acoplamiento común / <u>punto de conexión común / PCC</u>	point commun de raccordement au réseau public / <u>point de couplage commun / PCC</u>	point of common coupling / <u>point of common coupling / PCC</u>
impedancia del sistema (de alimentación)	impédance du réseau (a'alimentation)	supply system impedance
impedancia de la conexión de servicio	impédance de branchement	service connection impedance
impedancia de una instalación interna	impédance de l'installation intérieure	installation wiring impedance
impedancia de un aparato	impédance d'appareil	appliance impedance
variación de tensión	variation de tension	voltage change
variación relativa de la tensión	variation relative de la tension	relative voltage change
duración de una variación de tensión	durée d'une variation de tension	duration of a voltage change
intervalo entre variaciones de tensión	intervalle entre variations de tension	voltage change interval
fluctuación de tensión	fluctuation de tension	voltage fluctuation
<u>forma de onda de la fluctuación de tensión</u> / forma de la fluctuación de tensión	(forme de la) fluctuation de tension	voltage fluctuation waveform

amplitud de una fluctuación de tensión	amplitude d'une fluctuation de tension	magnitude of a voltage fluctuation
número de variaciones de tensión por unidad de tiempo	densité temporelle des variations de tension / nombre de variations de tension par unité de temps	rate of occurrence of voltage changes
desequilibrio de tensión	déséquilibre de tension	voltage unbalance / voltage imbalance
hueco de tensión	creux de tension	voltage dip
impulso de tensión progresivo	tension de choc (progressive)	voltage surge
corte de conmutación	encoche de commutation	commutation notch
parpadeo / flicker	papillotement / flicker	flicker
contador de parpadeos / contador de flicker	flickermètre	flickermeter
umbral de perceptibilidad del parpadeo	seuil de perceptibilité du papillotement	threshold of flicker perceptibility
umbral de irritabilidad del parpadeo	seuil d'irritabilité du papillotement	threshold of flicker irritability
frecuencia de fusión / frecuencia crítica de parpadeo	fréquence de fusion / fréquence critique de papillotement	fusion frequency / critical flicker frequency
emisor (de una perturbación electromagnética)	émetteur (de perturbation électromagnétique)	emitter (of electromagnetic disturbance)
dispositivo susceptible	dispositif susceptible	susceptible device
perturbación discontinua	perturbation discontinue	discontinuous disturbance
onda oscilatoria amortiguada	onde oscillatoire amortie	damped oscillatory wave
<u>onda sinusoidal fuertemente amortiguada</u> / onda en anillo	<u>onde sinusoïdale fortement amortie</u> / onde en anneau	ring wave
perturbación conducida	perturbation conduite	conducted disturbance
perturbación radiada	perturbation rayonnée	radiated disturbance
nivel de perturbación (electromagnética)	niveau de perturbation (électromagnétique)	(electromagnetic) disturbance level
corriente en modo diferencial	courant en mode différentiel	differential mode current
corriente en modo común	courant en mode commun	common mode current
impedancia en modo común	impédance de mode commun	common mode impedance
nivel de ensayo de inmunidad / nivel de severidad	niveau d'essai d'immunité / niveau de sévérité	immunity test level / severity level
equipo profesional	matériel professionnel	professional equipment
índice de parpadeo (flicker) de corta duración	indicateur de papillotement de courte durée	short-term flicker indicator
índice de parpadeo (flicker) de larga duración	indicateur de papillotement de longue durée	long-term flicker indicator
interrupción breve (de la tensión de alimentación)	coupure brève (de la tension d'alimentation)	short interruption (of supply voltage)

NOTA: Cuando un término está subrayado, quiere decir que el término no subrayado ha sido anulado en el VEI o está desaconsejado